Porównanie tłumaczeń Jana 3:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Duch gdzie chce wieje, i — odgłos jego słyszysz, ale nie wiesz skąd przychodzi i gdzie odchodzi. Tak jest każdy — zrodzony z — Ducha.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wiatr gdzie chce wieje i dźwięk jego słyszysz ale nie wiesz skąd przychodzi i gdzie odchodzi tak jest z każdym który jest zrodzony z Ducha
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wiatr wieje, dokąd chce,* i jego szum słyszysz, ale nie pojmujesz, skąd nadciąga i dokąd zmierza; tak jest z każdym, kto został zrodzony z Ducha.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wiatr* gdzie chce dmie, i głos jego słyszysz, ale nie wiesz skąd przychodzi i gdzie odchodzi. Tak jest każdy zrodzony z Ducha.[3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wiatr gdzie chce wieje i dźwięk jego słyszysz ale nie wiesz skąd przychodzi i gdzie odchodzi tak jest z każdym który jest zrodzony z Ducha
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wiatr wieje, dokąd chce — słyszysz jego szum, ale nie wiesz, skąd nadciąga i dokąd zmierza; tak jest z każdym, kto się narodził z Ducha.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wiatr wieje, gdzie chce, i słyszysz jego głos, ale nie wiesz, skąd przychodzi i dokąd zmierza. Tak jest z każdym, kto się narodził z Ducha.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wiatr, gdzie chce, wieje i głos jego słyszysz, ale nie wiesz, skąd przychodzi i dokąd idzie; takżeć jest każdy, który się narodził z Ducha.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Duch, kędy chce, tchnie i głos jego słyszysz, ale nie wiesz skąd przychodzi i dokąd idzie: tak jest wszelki, który się narodził z ducha.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wiatr wieje tam, gdzie chce, i szum jego słyszysz, lecz nie wiesz, skąd przychodzi i dokąd podąża. Tak jest z każdym, który narodził się z Ducha.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wiatr wieje, dokąd chce, i szum jego słyszysz, ale nie wiesz, skąd przychodzi i dokąd idzie; tak jest z każdym, kto się narodził z Ducha.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wiatr wieje, gdzie chce i słyszysz jego szum, ale nie wiesz, skąd przychodzi i dokąd odchodzi. Tak jest z każdym, kto się narodził z Ducha.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wiatr wieje, gdzie chce, i nie wiesz, skąd przychodzi oraz dokąd zmierza, słyszysz tylko jego szum. Tak też jest z każdym, który zrodził się z Ducha”.

[1)] <x>250 11:5</x>; <x>330 37:9</x>
[2)] <x>530 2:14-16</x>
[3)] Wiatr, duch, tchnienie - jedno słowo.

PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wiatr wieje, gdzie chce. Słyszysz głos jego, lecz nie wiesz, skąd przylatuje ani dokąd podąża. Tak jest z każdym, kto narodził się z Ducha”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wiatr wieje, gdzie chce. Słyszysz jego szum, ale nie wiesz skąd i dokąd wieje. Tak dzieje się z każdym, kto narodził się z Ducha.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wiatr wieje gdzie chce. Szum jego słyszysz, lecz nie wiesz, skąd przychodzi i dokąd zmierza. Tak samo bywa z każdym, kto się z Ducha narodził.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Дух дме, де хоче, - і чуєш його голос; але не знаєш, звідки приходить і куди йде. Так буває з кожним, хто народжений від Духа.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten duch w miejscu gdzie chce dmie i ten głos jego słyszysz, ale nie wiesz od przeszłości skąd przychodzi i dokąd prowadzi się pod zwierzchnictwem; w ten właśnie sposób jakościowo jest wszystek od przedtem zrodzony z tego ducha.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Duch śle tchnienie gdzie chce i słyszysz Jego głos, lecz nie wiesz skąd przychodzi i dokąd zmierza; taki jest każdy, kto zostaje zrodzony z Ducha.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wiatr wieje tam, gdzie chce, i słyszysz jego odgłos, ale nie wiesz, skąd przychodzi i dokąd zmierza. Tak jest z każdym, kto się narodził z Ducha".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wiatr wieje, gdzie chce, i słyszysz jego odgłos, ale nie wiesz, skąd przychodzi i dokąd idzie. Tak jest z każdym, kto się narodził z ducha”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wiatr wieje, gdzie chce. Słyszysz go, ale nie wiesz, skąd i dokąd wieje. Podobnie jest z narodzeniem z Ducha—widzisz skutki, ale nie widzisz przyczyny.